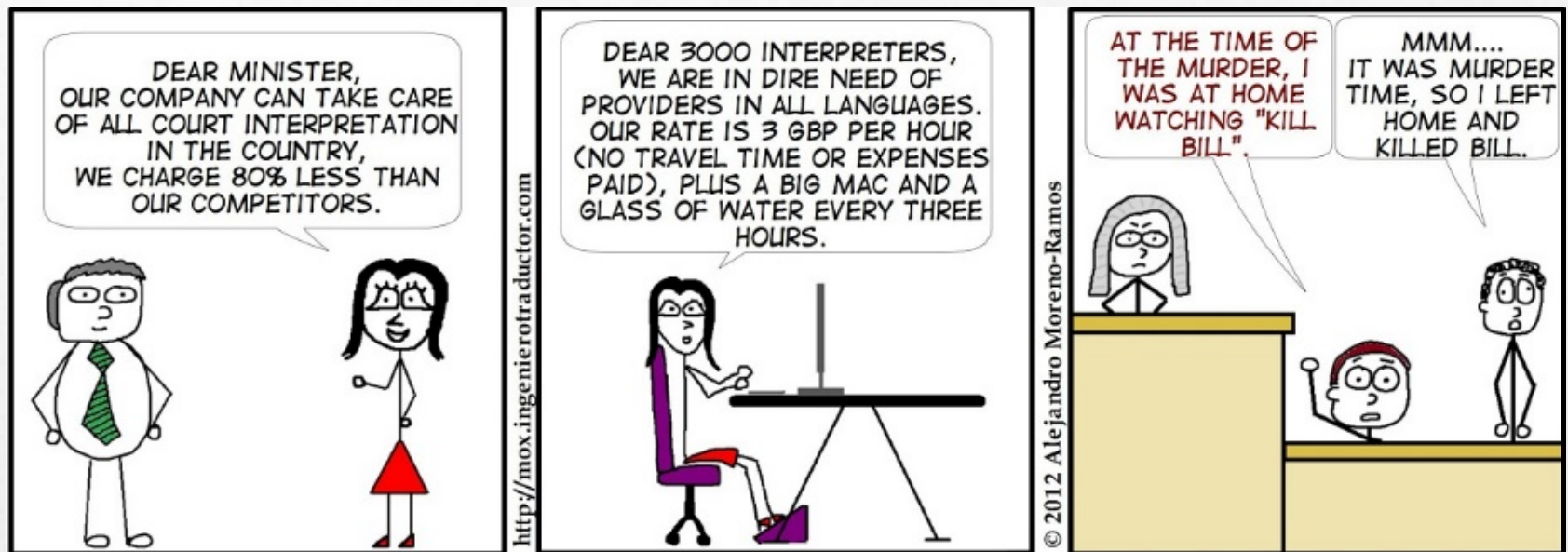


Interpreting humor



All cartoons courtesy of translator and cartoonist Alejandro Moreno-Ramos. Visit his blog at:
<http://mox.ingenierotraductor.com/>. Check out his two books of cartoons!
<http://mox.ingenierotraductor.com/p/mox-ii.html>

Interpret This!

Speechpool and the European Union
Speech Repository

Judy A. Jenner, MBA, FCCI

Owner, Twin Translations

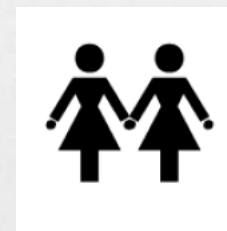
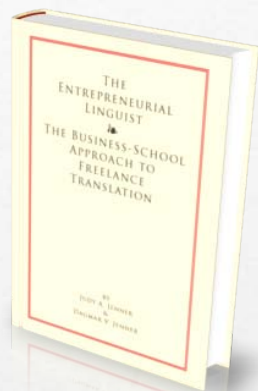
ATA 56th Annual Conference

Miami, FL





About me




the entrepreneurial linguist





WHO
ARE
YOU?





Where can I
get the slides?

www.entrepreneuriallinguist.com/download

Password: workshops

What we will cover

1. Introductory thoughts
2. Speechpool (demo, too)
3. EU Speech Repository 2.0 (demo, too)
4. Audience suggestions/Q&A



Why practice, anyway?



The challenge with practice material

- Limited availability
- TED talks are great, but mostly in English
- What if you interpret into Hungarian?
- Many speeches are just focused on politics/court
- Challenging to get speeches in different areas
- Difficult to get easy exposure to different accents, speeds
- Relative lack of informal speeches (common in some conferences, such as keynotes)

Speechpool

- www.speechpool.net
- Created 2013
- Brainchild of Sophie Llewellyn Smith, University of Leeds
- Available in 19 languages
- The idea: find high-quality practice materials
- Volunteer-run, donation-based
- All videos pull from YouTube

Speechpool, continued

- Free for everyone (just register)
- Contribution-based
- Should be willing to contribute content
- Non-native speakers are fine!
- Simultaneous, consecutive, advanced simultaneous
- Variety of lengths, subjects, speeds, accents
- 80/20 rule → let's improve on that

Speechpool, current stats (October 2015)

-

- English: 448
- German: 156
- French: 169
- Italian: 122
- Spanish: 97
- Arabic: 8
- Greek: 29
- Russian: 45
- Portuguese: 14
- Polish: 11
- Chinese: 10



the entrepreneurial linguist

Crucial elements

-
- Improve sight by giving stars (for difficulty)
- Provide feedback (good/bad/audio, etc.)
- What to keep in mind when creating speeches
- What do you need to create speeches?
- How long does it take to create/record a speech?

How many speeches have I
contributed?

83

Recently uploaded speeches (English)

- Cultural competency and Western medicine
- Water in the American West
- Pablo's hippos
- The bad side of private equity
- European beavers pair up for life and never cheat
- Multiculturalism and language learning
- Teaching children how to code
- Statelessness



the entrepreneurial linguist



Let's take it for a spin!

www.speechpool.com

Image created with www.canva.com

European Union Speech Repository 2.0



Video time!



EU Speech Repository 2.0, continued

- <https://webgate.ec.europa.eu/sr/>
- All 24 EU candidate languages, plus Russian, Arabic, Chinese
- Some sections are still only for students + EU employees
- Sort by language, domain, type, level, keyword

EU Speech Repository 2.0, stats (as of October 2015)

- English: 343
- French: 289
- German: 267
- Spanish: 205
- Italian: 201
- Polish: 127
- Swedish: 79
- Hungarian: 77
- Danish: 64
- Gaelic: 27



the entrepreneurial linguist



Let's take it for a spin!

http://ec.europa.eu/dgs/scic/cooperation-with-universities/speech_repository.htm

Audience suggestions/Q&A

Please share!

Final thoughts

- Use these high-quality resources
- Increase your skills
- Strengthen the profession
- Pay it forward
- Spread the word in your area/community/association
- Get together with colleagues to practice
- You never stop learning

Time for questions!

Thanks for listening to my Austrian/Mexican/American accent.

Download slides: www.entrepreneuriallinguist.com/download
Password: workshops

Contact information:

judy.jenner@entrepreneuriallinguist.com

judy.jenner@twintranslations.com

Twitter: [@language_news](https://twitter.com/language_news)

Blog: www.translationtimes.com

© Judy Jenner 2015

